

Separat bestellen:  
To be Ordered separately:  
A commander séparément:  
Da ordinare separatamente:  
Pedir por separado:

ID 1075573-01



Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen  
des Platinensteckers  
*Mounting aid for engaging and disengaging  
the PCB connector*  
Outil de montage pour connecter/déconnecter  
le connecteur de platine  
*Attrezzo di montaggio per inserimento e  
disinserimento del connettore della scheda*  
*Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar  
el conector de la pletina*

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
Instrucciones de montaje

## MRP 20x0

2/2016

1166866 – 00 – A – 01 · Printed in Germany

### Warnhinweise

### Warnings

### Avertissement

### Avvertenze

### Advertencias



#### Achtung:

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Der direkte Kontakt von aggressiven Medien mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden, wie z. B. organische Lösungsmittel beim Reinigen.
- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein. Schrauben müssen mit stoffschlüssiger Schraubenlosdrehung gesichert werden.
- Im Ersatzfall neue Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehung verwenden!

#### Note:

- *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*
- *Do not engage or disengage any connections while under power.*
- *Avoid direct contact of aggressive media (such as organic solvents for cleaning) with the encoder and connector.*
- *Mounting surfaces must be clean and free of burrs. Threads and screws are to be secured with materially bonding thread-locking fluid.*
- *In case of replacement, use screws with materially bonding anti-rotation lock.*

#### Attention :

- Seul un personnel qualifié est habilité à procéder au montage et à la mise en service, dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'appareil se trouve hors tension.
- Eviter tout contact direct du système de mesure et des connecteurs avec des milieux corrosifs, par exemple avec des solvants de nettoyage organiques.
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures. Les surfaces de filetage et les vis doivent être recouvertes de frein de filet.
- En cas de remplacement, utiliser des vis avec frein filet neuves!

#### Attenzione:

- *Prevedere montaggio e messa in funzione da parte di personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
- *Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.*
- *Evitare il contatto di sistemi di misura e connettori con mezzi aggressivi, come ad esempio solventi organici per la pulizia*
- *Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava. Filetti e viti devono essere bloccate con un frenafiletti.*
- *In caso di sostituzione utilizzare viti con frenafiletti!*

#### Atención:

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Debe evitarse el contacto directo del sistema de medida y del conector con medios agresivos, como, por ejemplo, disolventes orgánicos durante la limpieza.
- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba. Roscas y tornillos deben estar asegurados con seguro anti-giro por adhesión.
- En caso de repuesto utilizar tornillos nuevos con seguro anti-giro por adhesión

Zulieferteil ohne CE-Zeichen. Die CE-Konformität muss im Gesamtsystem sichergestellt werden.

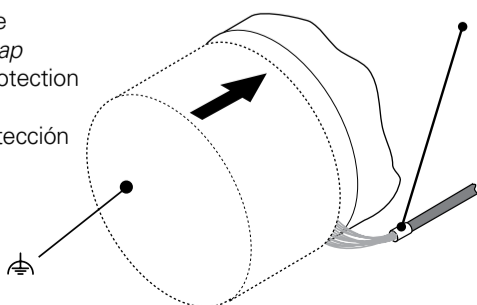
*Bought-in part without CE marking! CE compliance of the complete system must be ensured.*

Pièce sans marque CE. Le conformité CE doit être garantie dans l'ensemble du système.

*Pezzo senza marcatura CE. La conformità CE deve essere garantita nell'intero sistema.*

Elemento suministrado sin símbolo CE. La conformidad CE debe estar garantizada en la totalidad del sistema.

Schutzkappe  
*Protective cap*  
Capot de protection  
*Protezione*  
Tapa de protección



Schirm auf Crimphülse legen. Auf Zugentlastung des Kabels achten!

*Connect the shield to the crimp sleeve. Ensure that there is no strain on the cable.*

*Placer le blindage sur la douille à sertir. Veiller à la décharge de traction du câble !*

*Mettere lo schermo sulla bussola a crimpare. Prestare attenzione all'ancoraggio del cavo!*

*Colocar el apantallado sobre el casquillo de engarzar. Tener en cuenta la descarga de tracción del cable.*

**Montage**

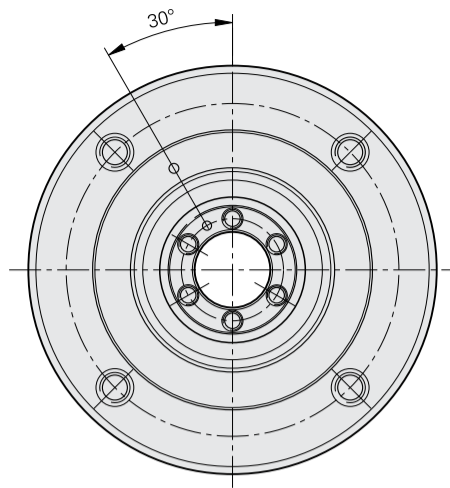
**Assembly**

**Montage**

**Montaggio**

**Montaje**

Maße in mm  
Dimensions in mm  
Cotes en mm  
Dimensioni in mm  
Dimensiones en mm



Markierung der 0°-Position ±5°  
0° position index ±5°  
Index position 0° ±5°  
Tacca della posizione 0° ±5°  
Marcación de la posición 0° a ±5°

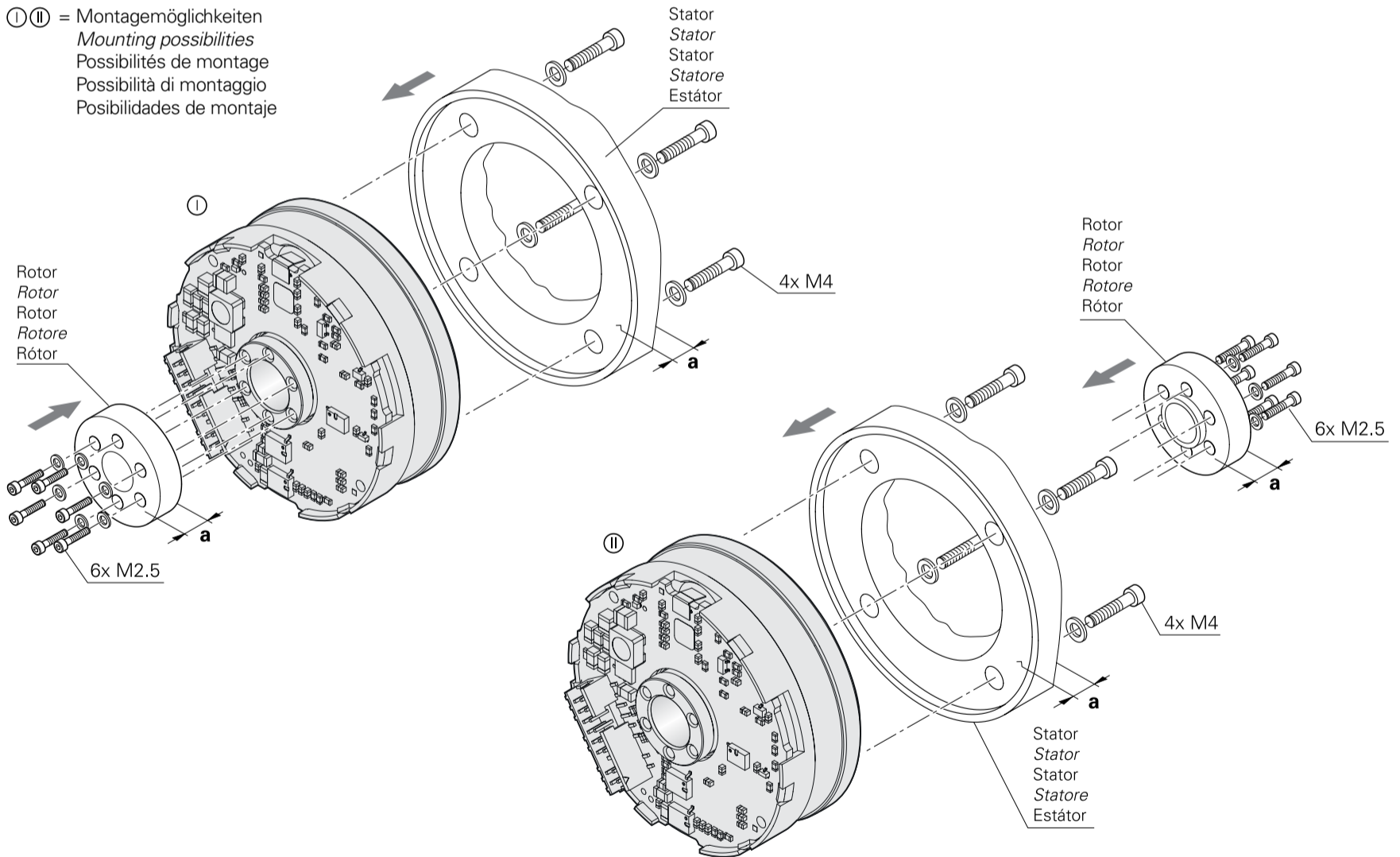
**Schrauben mit stoffschlüssiger Losdreh-sicherung und Scheiben verwenden:**  
**Use screws with washers and materially bonding anti-rotation lock:**  
**Utiliser des vis avec frein filet et des rondelles:**  
**Utilizzare viti con frenafilletti e rondella:**  
**Utilizar tornillos con seguro anti-giro por adhesión y arandelas:**

ISO 4762-M2.5(a+5.5)-8.8  
ISO 7092-2.5-200HV  
**M<sub>d</sub>** = 0.6 Nm ± 0.03 Nm

ISO 4762-M4(a+5.5)-8.8  
ISO 7092-4-200HV  
**M<sub>d</sub>** = 2.5 Nm ± 0.13 Nm

**Alle Schrauben kreuzweise, jeweils eine halbe Umdrehung anziehen bis Anzugsmoment erreicht ist.**  
**Tighten the screws crosswise, half a turn at a time, until the tightening torque is reached.**  
**Serrer toutes les vis en croisé, en effectuant une demi-rotation à chaque fois, jusqu'à atteindre le couple de serrage requis.**  
**Stringere le viti alternativamente a croce, di mezzo giro fino al raggiungimento del momento di serraggio.**  
**Apretar todos los tornillos en cruz, cada vez medio giro, hasta que se alcance el par de apriete.**

① ② = Montagemöglichkeiten  
Mounting possibilities  
Possibilités de montage  
Possibilità di montaggio  
Posibilidades de montaje



Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: < 1 Ohm.  
Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: < 1 ohm  
Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : < 1 ohm.  
Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: < 1 Ohm.  
Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: < 1 Ohm

